



Влада на Република Северна Македонија

До: Собранието на Република Северна Македонија
Скопје

Врз основа на членот 91 алинеја 2 од Уставот на Република Северна Македонија и членовите 208 и 209 од Деловникот на Собранието на Република Северна Македонија, Владата на Република Северна Македонија Ви поднесува Предлог на закон за ратификација на Договорот за соработка во областа на одбраната помеѓу Владата на Француската Република и Владата на Република Северна Македонија, што го утврди на седницата, одржана на 11 ноември 2025 година.

За претставници на Владата на Република Северна Македонија во Собранието се определени д-р Тимчо Муцунски, министер за надворешни работи и надворешна трговија, м-р Владо Мисајловски, министер за одбрана и м-р Зоран Димитровски, заменик на министерот за надворешни работи и надворешна трговија, а за повереници Елизабета Чупоска Ристова, државен секретар во Министерството за одбрана, Назиф Џафери, директор во Министерството за надворешни работи и надворешна трговија и Наташа Дескоска, помошник - директор во Министерството за надворешни работи и надворешна трговија.

Претседател на Владата на Република Северна
Македонија



Проф. д-р Христијан Мицкоски

Подготвил: Даниела Давитковска, 11.11.2025
Проверил: Катерина Јаневска, 11.11.2025
Контролирал: Снежана Маркова Пендовски, 11.11.2025
Согласен: Зоран Брњарчевски, 12.11.2025

Digitally signed by Hristijan
Mickoski
Date: 2025.11.13 11:11:00
+01:00

Одобрил: Игор Јанушев,
Генерален секретар на Владата на Република Северна Македонија

Digitally signed by Igor
Janushev
Date: 2025.11.13 08:51:11
+01:00

Институција: Влада на Република Северна Македонија
Датум/Време: 12.11.2025 23:04

Верификација

Информации за верификација на автентичноста на овој документ се достапни со користење на кодот за верификација (QR-кодот), односно на линкот подолу.
<https://materijali.e-vlada.mk/Home/GetDocumentReviewContentById?documentId=600b5b8e-0e65-4004-81c0-8e9f190ff81b&materialId=a61ab849-080e-443d-a4af-b813bfbcb872b>



ПРЕДЛАГАЧ: Владата на Република Северна Македонија

ПРЕТСТАВНИЦИ: д-р Тимчо Муцунски, министер за надворешни работи и надворешна трговија,

м-р Владо Мисајловски, министер за одбрана и

м-р Зоран Димитровски, заменик на министерот за надворешни работи и надворешна трговија и

ПОВЕРЕНИЦИ: Елизабета Чупоска Ристова, државен секретар во Министерството за одбрана,

Назиф Џафери, директор во Министерството за надворешни работи и надворешна трговија и

Наташа Дескоска, помошник - директор во Министерството за надворешни работи и надворешна трговија

ПРЕДЛОГ НА ЗАКОН

за ратификација на Договорот за соработка во областа на одбраната помеѓу Владата на Француската Република и Владата на Република Северна Македонија

Скопје, ноември 2025 година

ПРЕДЛОГ НА ЗАКОН
за ратификација на Договорот за соработка во областа на одбраната помеѓу
Владата на Француската Република и Владата на Република Северна Македонија

Член 1

Се ратификува Договорот за соработка во областа на одбраната помеѓу Владата на Француската Република и Владата на Република Северна Македонија, потпишан во Париз на 14 октомври 2022 година.

Член 2

Договорот од членот 1 од овој закон, во оригинал на македонски јазик и на француски јазик, гласи:

ДОГОВОР ЗА СОРАБОТКА

ВО ОБЛАСТА НА ОДБРАНАТА

ПОМЕЃУ

**ВЛАДАТА НА
ФРАНЦУСКАТА РЕПУБЛИКА**

И

**ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА**

Владата на Француската Република

и

Владата на Република Северна Македонија,

во понатамошниот текст заедно како „Страните“ или посебно „Страната“;

Согласно Конвенцијата меѓу државите-страни во Северноатлантскиот договор за статусот на нивните сили, потпишана во Лондон на 19 јуни 1951 г. (во понатамошниот текст „СОФА договорот на НАТО“);

Согласно Договорот помеѓу Владата на Француската Република и Владата на Република Македонија за размена и заемна заштита на класифицирани информации, потпишан во Скопје на 5 јули 2010 г. (во понатамошниот текст „Договор за безбедност“);

Согласно Спогодбата меѓу Француската Влада и Македонската Влада за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на данокот од доход и данокот на капитал, склучена во Париз на 10 февруари 1999 г. (во понатамошниот текст „Фискална спогодба“);

Врз основа на целите и начелата на Повелбата на Обединетите Нации;

Делувајќи согласно заедничката припадност во Северноатлантската договорна организација;

Со желба да придонесат за мирот и безбедноста во Европа;

Со заедничка волја за продлабочување и за проширување на нивната билатерална соработка во областа на одбраната;

Се договорија за следното:

Член 1

За целите на овој Договор, следните изрази значат:

- „Државен воздухоплов“: воздухоплов согласно членот 3 од Меѓународната конвенција за цивилно воздухопловство, усвоена во Чикаго на 7 декември 1944 г.;

- „Сили“: секое тело, контингент или воена група составена од персонал кој им припаѓа на копнените, воздушните, поморските или на сите други воени тела на Државата, како и заедничките меѓуармиски служби за поддршка на една од Страните;
- „Член на персонал“: персоналот којшто им припаѓа на силите на една од Страните, како и цивилниот персонал на една од Страните, ангажиран од страна на надлежното министерство во областа на одбраната, којшто е присутен или минува низ територијата или во некој од воздухопловите или пловилата на Државата на другата Страна, во рамките на овој Договор;
- „Државно пловило“: пловило согласно членот 96 од Конвенцијата на Обединетите Нации за поморското право, усвоена во заливот Монтего на 10 декември 1982 г.;
- „Страна примач“: Страната на чија територија или во чиј Државен воздухоплов или пловило се наоѓа, престојува или низ која поминува Член на персоналот на Страната испраќач во рамките на овој Договор;
- „Страна испраќач“: Страната од којашто доаѓа Членот на персоналот кој се наоѓа на територијата на другата Страна или кој е во Државен воздухоплов или пловило, во рамките на овој Договор.

Член 2

1. Со овој Договор Страните се договорија да развиваат соработка во областа на одбраната и да утврдат начела според кои оваа соработка ќе се спроведува.
2. За спроведувањето на соработката се одговорни министерствата кои се надлежни во областа на одбраната во секоја од Страните, кои можат да соработуваат со други министерства и служби, особено оние кои се надлежни на поле на безбедноста.
3. Во случај тоа да биде потребно, помеѓу надлежните органи на секоја од Страните, ќе се потпишат конкретни текстови за спроведување на соработката предвидена со овој Договор.

Член 3

1. Во рамките на овој Договор, Страните спроведуваат соработка со која може да се покријат следните области:

- а) одбранбена политика;
- б) политичко-стратешки предизвици;
- в) организација и функционирање на Силите;
- г) вооружување и воена опрема;
- д) меѓународни операции за одржување на мирот и хуманитарни операции;
- ѓ) воени вежби и тренинзи;
- е) активности за обука;
- ж) воена географија;
- з) политики во однос на минатото и сеќавања.

2. Страните може да се договорат за соработка за секоја друга област која е од нивен заеднички интерес.

Член 4

1. Соработката во областите утврдени во членот 3 може да се оствари во следните облици:

- а) размени, посети, пракси, краткотрајни или долготрајни престои;

б) испраќање или размена на технички стручни службеници;

в) консултации, дијалози, конференции, семинари и други средби на теми кои се од заеднички интерес;

г) обуки, образование, курсеви, специјализации и други форми на научно доусовршување;

д) учество во набљудувачки воени вежби и маневри;

ѓ) размена на искуства и на податоци од заеднички интерес за Страните.

2. Страните може да се договорат за секаква друга форма на соработка која е од нивен заеднички интерес.

Член 5

1. Ќе се организираат билатерални состаноци, кога ќе биде неопходно, на актуелни политичко-стратешки и воени теми и за прашања за билатералната соработка во областа на одбраната.

2. Билатералните состаноци ги водат претставници од надлежното министерство од областа на одбраната на секоја од Страните. Страните заеднички ги утврдуваат дневниот ред и учесниците.

Член 6

Членовите на персоналот на Страната испраќач коишто се присутни на територијата на Страната примач или кои се во некој од нејзините Државни воздухоплови или пловила, во никој случај не учествуваат во операции за одржување или за повторно воспоставување на јавниот ред, на безбедноста или на националниот суверенитет и не можат да бидат дел од

подготовките или извршувањето на воени или слични операции, освен ако Страните претходно не одлучат поинаку со заеднички писмен договор.

Член 7

1. Во зависност од одредбите на овој Договор, статусот на Членовите на персоналот на едната Страна и лицата кои се под нивна одговорност, а кои престојуваат на територијата на другата Страна или во некој од нејзините Државни воздухоплови или пловила, во рамките на овој Договор, се уредува според одредбите на СОФА договорот на НАТО.

2. За примена на даноците на личен доход и на капитал, како и за правата за наследување и донации, Членовите на персоналот на Страната испраќач кои, со единствена цел да ги вршат своите функции се населуваат на територијата на Страната примач, во поглед на примената на Фискалната спогодба, се смета дека ќе ја зачуваат како свое фискално живеалиште Страната испраќач која им ги исплаќа средствата, додатоците и сите други слични надомести.

Оваа одредба важи и за брачните партнерите, ако тие не вршат сопствена професионална активност, како и за децата кои се под старателство на Членовите на персоналот или на нивниот брачен партнер.

Средствата, додатоците и сличните надомести кои не се пензии, а ги плаќа Страната испраќач на Членовите на персоналот, подлежат на данок само во таа Држава.

Член 8

1. Секоја Страна е одговорна за поддршката во однос на медицинските потреби и во однос на здравствените евакуации.

2. И покрај горенаведените одредби, во итен или неопходен случај, пристапот до здравствена нега за Членовите на персоналот на секоја од Страните во здравствените установи на војската на другата Страна, надвор од воените болници, како и првичното

евакуирање со воени средства, се вршат бесплатно и под истите услови како и за Членовите на персоналот на другата Страна.

3. Здравствените услуги во воените и цивилните болници се вршат со надомест според услови кои се предвидени од Страната која ги дава таквите услуги.

4. Доколку дојде до тоа, начинот на нудење ваква помош ќе биде попрецизно договорен помеѓу надлежните органи на Страните.

Член 9

1. Смртта на Член на персоналот на Страната испраќач на територијата на Страната примач или во некој од нејзините Државни воздухоплови и пловила се утврдува согласно законите кои се на сила во Страната примач и од страна на овластен лекар кој издава посмртница.

2. Страната примач, во најкраток можен рок, испраќа заверена копија од посмртницата до властите на Страната испраќач.

3. Ако судската власт на Страната примач нареди да се изврши аутопсија на починатото лице, по иницијатива или на барање на Страната испраќач, аутопсијата ќе биде извршена од страна на лекар назначен од таа власт. Надлежниот орган на Страната испраќач или лекар назначен од него може да присуствува на аутопсијата доколку законодавството на Страната примач го дозволува тоа.

4. Надлежните органи на Страната примач ќе се погрижат за предавањето на телото на починатиот на воените власти на Страната испраќач, што побрзо, со цел истото да се врати во својата земја. Превозот на телото се врши согласно законодавството на Страната примач.

Член 10

1. Страната испраќач има ексклузивна надлежност над Членовите на својот персонал во однос на дисциплината. Во случај на непочитување на дисциплината, ги информира

надлежните органи на Страната примач за природата на евентуалните санкции, пред истите да ги спроведе.

2. Страната примач може да побара некој Член од персоналот на Страната испраќач да ја напушти нејзината територија, доколку истиот се однесувал спротивно на правилата кои се на сила во рамки на сопствените Сили.

Член 11

1. Страните заемно се откажуваат од барање надомест на какви било штети предизвикани врз нивните добра или над Членовите на нивниот персонал, вклучувајќи и такви што предизвикале смрт, при активности за соработка предвидени во членот 4, освен во случај на тешка или намерна грешка. Под „тешка грешка“ се подразбира исклучително грубо однесување или сериозно занемарување. Под „намерна грешка“ се подразбира погрешно однесување до кое дошло со намера од вршителот за да нанесе штета. Утврдувањето постоење тешка или намерна грешка е одговорност на Страната на којашто ѝ припаѓа вршителот на штетата.

2. Освен ако се одлучи поинаку во рамките на одреден суд, Страните заедно ги преземаат трошоците за исплата на надомест на штети предизвикани врз трети лица, според следната поделба:

а) кога е јасно дека за штетата е виновна само една од Страните, таа Страна целосно ќе ги исплати трошоците за надомест;

б) кога за штетата се виновни и двете Страни или кога не може прецизно да се обвини една од двете Страни, износот на трошоците за надомест се дели на еднакви делови за секоја од Страните.

3. Страните меѓусебно се договараат за да ги решат прашањата покренати од спроведувањето на овој член.

Член 12

Освен ако Страните не се договорат поинаку со конкретни текстови за спроведување, предвидени во точка 3 од членот 2, секоја Страна ги презема трошоците кои произлегуваат од учеството на Членовите на својот персонал во активности спроведени во рамките на овој Договор, вклучувајќи ги и трошоците поврзани со престојот на Членовите на персоналот на територијата на Страната примач или во некој од нејзините Државни воздухоплови или пловила.

Член 13

Размената и заштитата на класифицирани и заштитени информации се вршат согласно Договорот за безбедност.

Член 14

Секој спор кој произлегува од толкувањето или примената на овој Договор се решава со консултации помеѓу Страните.

Член 15

1. Секоја Страна ја известува другата Страна за спроведувањето на внатрешните постапки кои се потребни за стапување на сила на овој Договор, кој станува ефективен првиот ден од вториот месец по датумот на прием на последното известување.

2. Овој Договор се склучува на неопределено време.

3. Овој Договор може да биде изменет во секое време со замен писмен договор помеѓу Страните.

4. Овој Договор може да биде раскинат во секое време со писмено известување, пратено по дипломатски пат, од секоја од Страните. Во таков случај, раскинувањето стапува на сила деведесет дена по датумот на прием на известувањето од другата Страна.

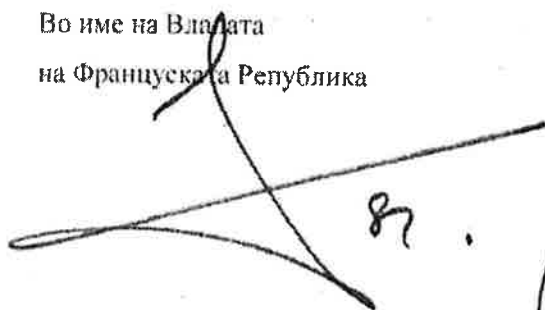
5. Раскинувањето на овој Договор не влијае врз правата и обврските кои произлегле или кои биле договорени пред раскинувањето.

6. На датумот на стапување во сила на овој Договор, престанува да важи Договорот помеѓу Министерот за одбрана на Француската Република и Македонскиот министер за одбрана за билатерална соработка во областа на одбраната, потпишан во Скопје на 22 декември 1996 година.

ПОРАДИ СЕТО ПОГОРЕ, долупотпишаните, секој овластен од својата Влада, го потпишаа овој Договор.

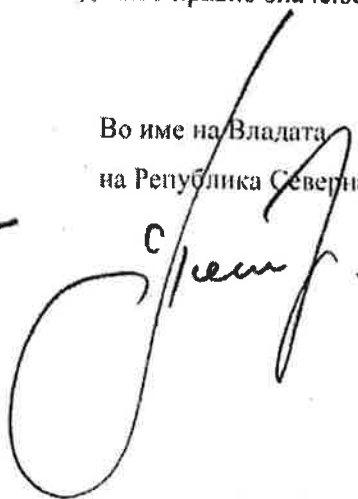
Во Париз, на **141022** во два оригинални примероци, секој на француски јазик и на македонски јазик, и двете верзии со еднакво правно значење.

Во име на Владата
на Француската Република



Sébastien LECORNU
Le ministre des armées

Во име на Владата
на Република Северна Македонија



Slavjanka PETROVSKA
la ministre de la défense

ACCORD DE COOPÉRATION
DANS LE DOMAINE DE LA DÉFENSE

ENTRE

**LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE**

ET

**LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DE MACÉDOINE DU NORD**

Le Gouvernement de la République française

et

Le Gouvernement de la République de Macédoine du Nord,

Dénommés ci-après collectivement « les Parties » ou individuellement « la Partie » ;

Considérant la Convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951 (ci-après le « SOFA OTAN ») ;

Considérant l'accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Macédoine relatif à l'échange et à la protection réciproque des informations classifiées, signé à Skopje le 5 juillet 2010 (ci-après l'« Accord de sécurité ») ;

Considérant la Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement macédonien en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion et la fraude fiscales en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Paris le 10 février 1999 (ci-après la « Convention fiscale ») ;

Se fondant sur les objectifs et les principes de la Charte des Nations unies ;

Prenant acte de leur appartenance commune à l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord ;

Souhaitant contribuer à la paix et à la sécurité en Europe ;

Ayant la volonté partagée d'approfondir et d'élargir le cadre de leur coopération bilatérale dans le domaine de la défense ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Aux fins du présent Accord, on entend par :

- « Aéronef d'État » : un aéronef au sens de l'article 3 de la Convention relative à l'aviation civile internationale, adoptée à Chicago le 7 décembre 1944 ;

- « Forces » : tout corps, contingent ou détachement constitué de personnel appartenant aux armées de terre, de l'air, de mer ou à tout autre corps militaire de l'État ainsi qu'aux services de soutien interarmées de l'une ou l'autre des Parties ;
- « Membre du personnel » : le personnel appartenant aux Forces de l'une des Parties ainsi que le personnel civil de l'une des Parties employé par le ministère compétent dans le domaine de la défense, présent ou en transit sur le territoire ou à bord de l'un des Aéronefs ou Navires d'État de l'autre Partie, dans le cadre du présent Accord ;
- « Navire d'État » : un navire au sens de l'article 96 de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, adoptée à Montego Bay le 10 décembre 1982 ;
- « Partie d'accueil » : la Partie sur le territoire ou à bord de l'un de ses Aéronefs ou Navires d'État de laquelle se trouve, en séjour ou en transit, le Membre du personnel de la Partie d'origine, dans le cadre du présent Accord ;
- « Partie d'origine » : la Partie dont relève le Membre du personnel qui se trouve sur le territoire de l'autre Partie ou à bord de l'un de ses Aéronefs ou Navires d'État, dans le cadre du présent Accord.

Article 2

1. Les Parties sont convenues par le présent Accord de développer une coopération dans le domaine de la défense et de définir les principes selon lesquels cette coopération est mise en œuvre.
2. La mise en œuvre de cette coopération incombe aux ministères compétents en matière de défense des deux Parties, lesquels peuvent coopérer avec d'autres ministères et services, notamment ceux compétents en matière de sécurité.
3. Des textes d'application spécifiques sont signés le cas échéant entre les autorités compétentes des Parties afin d'encadrer la coopération prévue par le présent Accord.

Article 3

1. Dans le cadre du présent Accord, les Parties mettent en œuvre une coopération qui peut couvrir les domaines suivants :

- a) la politique de défense ;
- b) les enjeux politico-stratégiques ;
- c) l'organisation et le fonctionnement des Forces ;
- d) l'armement et l'équipement militaire ;
- e) les opérations internationales de maintien de la paix et humanitaires ;
- f) les exercices et les entraînements militaires ;
- g) les activités de formation ;
- h) la géographie militaire ;
- i) la politique mémorielle.

2. Les Parties peuvent convenir d'un commun accord de tout autre domaine de coopération en fonction de leurs intérêts mutuels.

Article 4

1. La coopération dans les domaines définis à l'article 3 peut prendre les formes suivantes :

- a) échanges, visites, stages, séjours de courte ou de longue durée ;

- b) envois ou échanges d'officiers experts techniques ;
- c) consultations, dialogues, conférences, séminaires et autres rencontres sur des thèmes d'intérêt commun ;
- d) formations, scolarités, cours, spécialisations et autres formes de perfectionnement scientifique ;
- e) participation d'observateurs à des exercices militaires et des manœuvres ;
- f) échange d'expériences et de données d'intérêt commun pour les Parties.

2. Les Parties peuvent convenir d'un commun accord de toute autre forme de coopération en fonction de leurs intérêts mutuels.

Article 5

1. Des entretiens bilatéraux sont organisés en tant que de besoin sur les sujets politico-stratégiques et militaires d'actualité ainsi que les questions de la coopération bilatérale dans le domaine de la défense.

2. Les entretiens bilatéraux sont co-présidés par un représentant du ministère compétent en matière de défense de chacune des Parties. Les Parties conviennent conjointement de l'ordre du jour et des participants.

Article 6

Les Membres du personnel de la Partie d'origine, présents sur le territoire de la Partie d'accueil ou à bord de l'un de ses Aéronefs ou Navires d'État, ne participent en aucun cas à des opérations de maintien ou de rétablissement de l'ordre public, de la sécurité ou de la souveraineté nationale et ne peuvent être associés à la préparation ou à l'exécution d'opérations de guerre ou assimilées, à moins que les Parties n'en décident autrement d'un commun accord, par écrit et au préalable.

Article 7

1. Sous réserve des stipulations du présent Accord, le statut des Membres du personnel d'une Partie, et des personnes à leur charge, séjournant sur le territoire de l'autre Partie ou à bord de l'un de ses Aéronefs ou Navires d'État dans le cadre du présent Accord est régi par les stipulations du SOFA OTAN.

2. Pour l'application des impôts sur le revenu et sur la fortune ainsi que des droits de succession et de donation, les Membres du personnel de la Partie d'origine qui, à seule fin d'exercer leurs fonctions, établissent leur résidence sur le territoire de la Partie d'accueil, sont considérés, aux fins de l'application de la Convention fiscale comme conservant leur résidence fiscale dans la Partie d'origine qui leur verse les soldes, traitements et autres rémunérations similaires.

Cette disposition s'applique également au conjoint dans la mesure où celui-ci n'exerce pas d'activité professionnelle propre, ainsi qu'aux enfants à charge sous la garde des Membres du personnel ou de leur conjoint.

Les soldes, traitements et rémunérations similaires, autres que les pensions, payés par la Partie d'origine aux Membres du personnel ne sont imposables que dans cet État.

Article 8

1. Chaque Partie est responsable de son soutien médical et de ses évacuations sanitaires.

2. Nonobstant les dispositions ci-dessus, en cas d'urgence ou de nécessité, l'accès aux soins des Membres du personnel de chacune des Parties auprès du service de santé des armées de l'autre Partie, hors hôpitaux militaires, et les évacuations primaires par moyens militaires sont effectués à titre gratuit dans les mêmes conditions que pour les Membres du personnel de l'autre Partie.

3. Les prestations sanitaires en milieu hospitalier militaire et civil sont effectuées contre remboursement selon les modalités prévues par la Partie ayant fourni ces prestations.

4. Le cas échéant, les modalités de ce soutien sont précisées entre les autorités compétentes des Parties.

Article 9

1. Le décès d'un Membre du personnel de la Partie d'origine sur le territoire de la Partie d'accueil ou à bord de l'un de ses Aéronefs ou Navires d'État est constaté conformément à la législation en vigueur dans la Partie d'accueil par un médecin habilité, qui en établit le certificat.

2. La Partie d'accueil communique dans les meilleurs délais aux autorités de la Partie d'origine la copie certifiée conforme du certificat de décès.

3. Lorsque l'autorité judiciaire de la Partie d'accueil ordonne l'autopsie du défunt, d'initiative ou à la demande de la Partie d'origine, l'autopsie est effectuée par le médecin désigné par cette autorité. L'autorité compétente de la Partie d'origine ou un médecin désigné par elle peut assister à l'autopsie lorsque la législation de la Partie d'accueil le permet.

4. Les autorités compétentes de la Partie d'accueil assurent la remise du corps du défunt aux autorités militaires de la Partie d'origine dès que possible, aux fins de rapatriement. Le transport du corps est effectué conformément à la législation de la Partie d'accueil.

Article 10

1. La Partie d'origine exerce une compétence exclusive sur les Membres de son personnel en matière disciplinaire. En cas de manquement à la discipline, elle informe les autorités compétentes de la Partie d'accueil de la nature des sanctions éventuelles avant leur exécution.

2. La Partie d'accueil peut demander qu'un Membre du personnel de la Partie d'origine quitte son territoire à la suite d'un comportement contraire aux règlements en vigueur dans ses propres Forces.

Article 11

1. Les Parties renoncent mutuellement à toute demande d'indemnité pour les dommages causés à leurs biens ou à leurs Membres du personnel, y compris ceux ayant entraîné la mort, à l'occasion des activités de coopération visées à l'article 4, sauf en cas de faute lourde ou intentionnelle. Par faute lourde, il convient d'entendre l'erreur grossière ou la négligence grave. Par faute intentionnelle, il convient d'entendre la faute commise avec l'intention délibérée de son auteur de causer un préjudice. La détermination de l'existence d'une faute lourde ou intentionnelle est du ressort de la Partie dont relève l'auteur du dommage.

2. Sauf décision contraire dans le cadre d'une instance judiciaire, les Parties prennent conjointement en charge les indemnités versées pour la réparation des dommages causés aux tiers, selon la répartition suivante :

- a) lorsque le dommage est imputable à une seule des Parties, cette Partie assure le règlement total du montant de l'indemnité ;
- b) lorsque le dommage est imputable aux deux Parties, ou qu'il ne peut être précisément attribué à l'une ou l'autre des Parties, le montant des indemnités est réparti à parts égales entre les Parties.

3. Les Parties se concertent pour régler les questions soulevées par la mise en œuvre du présent article.

Article 12

À moins que les Parties n'en conviennent autrement par des textes d'application spécifiques prévus au point 3 de l'article 2, chaque Partie prend en charge les frais résultant de la participation des Membres de son personnel aux activités mises en œuvre dans le cadre du présent Accord, y compris les frais liés au séjour des Membres de son personnel sur le territoire de la Partie d'accueil ou à bord de l'un de ses Aéronefs ou Navires d'État.

Article 13

L'échange et la protection des informations classifiées et protégées s'effectuent conformément à l'Accord de sécurité.

Article 14

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord est réglé par voie de consultations entre les Parties.

Article 15

1. Chaque Partie notifie à l'autre Partie l'accomplissement des procédures internes requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord, qui prend effet le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de la dernière notification.
2. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.
3. Le présent Accord peut être amendé à tout moment d'un commun accord écrit entre les Parties.
4. Le présent Accord peut être dénoncé à tout moment par notification écrite, transmise par voie diplomatique, par chacune des Parties. Dans ce cas, la dénonciation prend effet quatre-vingt-dix jours après la date de réception de la notification par l'autre Partie.
5. La dénonciation du présent Accord n'affecte pas les droits ou obligations nés ou contractés préalablement à cette dénonciation.
6. À la date de son entrée en vigueur, le présent Accord abroge l'arrangement entre le ministre de la défense de la République française et le ministre macédonien de la défense concernant une coopération bilatérale dans le domaine de la défense, signé à Skopje le 22 décembre 1996.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

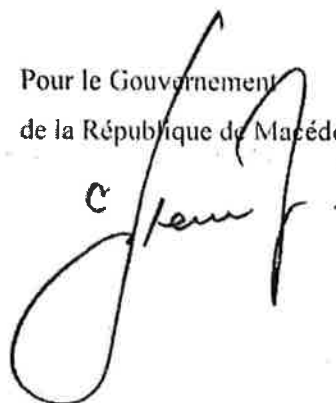
Fait à Paris, le **14 10 22** en deux exemplaires originaux, chacun en langues française et macédonienne, les deux versions faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République française

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping loop followed by a short horizontal stroke and a small mark.

Sébastien LECORNU
Le ministre des armées

Pour le Gouvernement
de la République de Macédoine du Nord

A handwritten signature in black ink, featuring a large, circular loop at the bottom and a series of connected strokes above it.

Slavjanka PETROVSKA
La ministre de la défense

Член 3

Министерството за одбрана се определува како надлежен орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на Договорот од членот 1 од овој закон.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Северна Македонија“.

**ОБРАЗЛОЖЕНИЕ НА ПРЕДЛОГOT НА ЗАКОН
ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОГОВОРОТ ЗА СОРАБОТКА ВО ОБЛАСТА НА
ОДБРАНАТА ПОМЕЃУ ВЛАДАТА НА ФРАНЦУСКАТА РЕПУБЛИКА И ВЛАДАТА
НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА**

А. Уставна основа за донесување на законот

Уставната основа за донесување на законот што се предлага е содржана во член 68 став 1 алинеја 6 од Уставот на Република Северна Македонија според кој, Собранието на Република Северна Македонија со закон ги ратификува меѓународните договори на Република Северна Македонија.

Б. Причини поради кои се предлага ратификацијата на меѓународниот договор

Договорот за соработка во областа на одбраната помеѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Француската Република бил потпишан во Париз на 14 октомври 2022 година од страна на министерката за одбрана на Република Северна Македонија, г-ѓа Славјанка Петровска и министерот за вооружени сили на Француската Република, г-дин Себастијан Лекорну.

По пристапувањето на Северна Македонија во НАТО Организацијата на 27 март 2020 година се појавила потреба да се склучи меѓувладин договор во областа на одбраната за зајакнување и продлабочување на соработката меѓу двете држави. Договорот за соработка во областа на одбраната помеѓу Владата на Република Северна Македонија и Владата на Француската Република бил потпишан во Париз на 14 октомври 2022 година, обезбедува зајакната правна рамка за соработка меѓу двете држави членки на НАТО Алијансата.

Договорот ја регулира соработката во полето на одбраната меѓу Република Северна Македонија и Француската Република во следните области: одбранбена политика, политичко-стратешки предизвици, организација и функционирање на силите, вооружување и воена опрема, меѓународни и хуманитарни операции, воени вежби и обуки и др. области од заемен интерес. Договорот исто така ги опфаќа и формите преку кои се реализира соработката меѓу страните како што се размени, посети, краткорочни и долгорочни престои, испраќање или размена на стручни службеници, консултации, дијалози, конференции семинари и др. средби кои се од заеднички интерес, обуки, образование и курсеви, специјализации и др. форми на научно усовршување, размена на искуства и податоци од заеднички интерес за страните и др. форми од заеднички интерес. Согласно, Договорот доколку постои потреба за определени прашања поврзани со билатералната соработка во областа на одбраната може да се организираат состаноци меѓу надлежните Министерства за одбрана од двете држави.

Исто така, со Договорот се повторува дека статусот на персоналот повикан да ја спроведе оваа соработка ќе биде регулиран со Договорот меѓу државите-страни на Северноатлантскиот договор за статусот на нивните сили, потпишан во Лондон на 19 јуни 1951 година --НАТО СОФА.

Истото ќе придонесе да се унапредат билатералните односи меѓу двете држави и да се зајакне соработката во воената област што придонесува за зајакнување на националните капацитети за интероперабилност, а воедно и колективните капацитети на Алијансата.

Договорот покрај преамбулата содржи 15 члена. Во преамбулата на договорот се повторува желбата на страните да придонесат за мирот и безбедноста во Европа и нивната подготвеност да „ја продлабочат и прошират рамката на нивната билатерална соработка во областа на одбраната“.

Член 1 ги дефинира најчесто користените термини во договорот за да го разјасни неговиот опсег.

Член 2 ги утврдува главните услови на соработката, согласно Договорот. Првиот став од овој член упатува на развојот на соработката во областа на одбраната. Вториот став од овој член укажува дека соработката е одговорност на министерствата одговорни за прашања од одбраната. Во третиот став се предвидува дека страните може да потпишат специфични имплементациски документи за регулирање на соработката предвидена во договорот.

Член 3 ги дефинира областите на соработка во одбраната.

Член 4 ги предвидува различните форми на соработка во одбраната. Во првиот став од овој член се предвидува дека соработката може да се спроведува преку размена на искуства и посети, учество на набљудувачи во воени вежби и маневри, воена обука или размена на технички стручни офицери. Вториот став предвидува дека страните можат да се договорат за која било друга форма на соработка што ја сметаат за неопходна.

Член 5 предвидува можност за организирање на билатерални состаноци за актуелни политички, стратешки и воени прашања, како и за билатерална соработка во областа на одбраната. Исто така, ги утврдува модалитетите за организирање на овие состаноци.

Член 6 го предвидува принципот на неангажираност на персоналот на страните во подготовката или извршувањето на воени операции, или одржувањето или враќањето на јавниот ред, јавната безбедност или националниот суверенитет.

Член 7 ги утврдува условите што го регулираат статусот на силите на Страната испраќач и нивните издржувани лица на територијата на Страната примач.

Член 8 предвидува дека секоја страна останува одговорна за медицинската поддршка што им ја обезбедува на своите лица. По исклучок, медицинските процедури од итна или неопходна природа се обезбедуваат бесплатно под истите услови како и за персоналот на Страната примач. Другите услуги се обезбедуваат на трошок на Страната испраќач. Конечно, четвртиот став наведува дека условите за медицинска поддршка можат да ги специфицираат Страните.

Член 9 содржи одредби што се применуваат во случај на смрт на член на персоналот на Страната испраќач на територијата на Страната примач, особено во однос на подготовката на смртоносна книга на родени, во случај на обдукција и за пренос на телото на починатиот до Страната испраќач.

Член 10 предвидува дека властите на Страната испраќач имаат исклучива надлежност над дисциплината на нивниот персонал.

Член 11 ги утврдува условите за решавање на штетите предизвикани од персоналот. Тој го предвидува принципот на откажување од надомест за штети предизвикани на лица или имот на другата Страна, освен во случаи на груба небрежност или намерно лошо однесување, чии дефиниции се наведени во истиот член.

Член 12 предвидува дека секоја страна ги сноси трошоците што произлегуваат од нејзиното учество во активностите за соработка предвидени со договорот, освен ако не се договорот поинаку.

Член 13 предвидува дека класифицираните информации што се разменуваат меѓу Страните ќе бидат заштитени во согласност со Договорот меѓу Владата на Француската Република и Владата на Република Македонија за размена и реципрочна заштита на класифицирани информации, потпишан во Скопје на 5 јули 2010 година.

Член 14 предвидува дека споровите поврзани со толкувањето или спроведувањето на Договорот ќе се решаваат преку консултации меѓу Страните.

Член 15 ги содржи завршните одредби од овој Договор. Тој е склучен на неопределено време. Може да се измени во секое време со меѓусебен писмен договор меѓу страните, кои можат да го раскинат преку дипломатски канали, при што раскинувањето стапува во сила деведесет дена по приемот на известувањето. Со неговото стапување во сила, престанува да биде во сила, договорот меѓу македонскиот Министер за одбрана и Министерот за одбрана на Француската Република за билатерална соработка во областа на одбраната, потпишан во Скопје на 22 декември 1996 година.

В. Оцена за тоа дали меѓународниот договор бара донесување на нови или измена на важечките закони

Договорот кој се предлага да се ратификува не бара донесување на нови или измена на важечките закони.

Г. Оцена за потребата од ангажирање финансиски средства од Буџетот на Република Северна Македонија за спроведување на меѓународниот договор

За спроведување на овој договор не се потребни дополнителни средства од Буџетот на Република Северна Македонија.